

МИНИСТЕРСТВО ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ (МИИТ)

Кафедра «Теология»

Е.В. БЕЗДЕТКО, П.И. ПАХОМОВ

ОСНОВЫ ЧТЕНИЯ НА ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Методические указания

МОСКВА–2004

МИНИСТЕРСТВО ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ (МИИТ)

Кафедра теологии

Е. В. Бездетко, П. И. Пахомов

Утверждено
редакционно-издательским
советом университета

ОСНОВЫ ЧТЕНИЯ НА ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Методические указания
к индивидуальной работе студентов
по курсу
«Культурно-религиозное наследие России»

для студентов всех специальностей университета

Москва - 2004

УДК 808.1
Б 39

Бездетко Е. В., Пахомов П. И. Основы чтения на церковно-славянском языке. Методические указания. – М. : МИИТ, 2004. – 20 с.

Методические указания предназначены для студентов различных специальностей, изучающих дисциплину «Культурно-религиозное наследие России». Они помогут усвоить первоначальные навыки чтения на церковно-славянском языке. Знание церковно-славянского языка дает возможность глубже осмыслить многие понятия русского языка.

© МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ (МИИТ), 2004

Учебно-методическое издание

Бездетко Елена Владимировна
Пахомов Павел Игоревич

Основы чтения на церковно-славянском языке

Методические указания

Подписано в печать 21.10.04.	Формат - 60×84/16.	Тираж - 300.
Изд. № 260 - 04.	Заказ № 667.	Цена - 9 руб. 66 коп.
Усл. печ. л. - 1,25.		

127994, Москва, ул. Образцова, 15
Типография МИИТа

ВВЕДЕНИЕ

Церковно-славянский язык, как указывает само название, является языком специального назначения. Название «церковный» указывает на употребление его в церковном богослужении, а название «славянский» указывает на то, что им пользуются славянские народы, к которым принадлежат главным образом русские, сербы и болгары.

Начало церковно-славянской грамоты относится ко второй половине IX столетия. Вся система церковно-славянской грамоты: состав букв, звуков и орфография, - была создана свв. братьями Кириллом (до принятия схимы Константином) и Мефодием. Они родились в г. Солуни, где их отец был помощником градоначальника. Есть предположение, что их отец был славянином. Вокруг Солуни проживало много славян и многие жители Солуни знали славянский язык. Знали его также Константин и Мефодий. Главная доля труда в создании грамматической системы славянского языка падает на Константина. Он получил прекрасное образование при дворе, где ему предстояло высокое придворное положение, но он предпочёл служение Богу в иноческом чине и удалился в монастырь на «Узком» (Мраморном) море. Вскоре, однако, его упростили вернуться назад, и он был назначен учителем философии в придворной школе кесаря Варды. Еще в молодых годах Константин обратил на себя внимание как выдающийся философ и полемист, а потому во всех затруднительных случаях, относившимся к богословским вопросам, царь или его синклит обращались к нему.

На пути своего нелегкого служения Богу свв. Кирилл и Мефодий встречали много препятствий. Так, после составления славянской азбуки и перевода на славянский язык книг Священного Писания на братьев воздвигли гонение немецкие епископы, утверждая, что Богослужение может совершаться

лишь на одном из трех языков: еврейском, греческом и латинском. Св. Константин отвечал им: «Вы признаёте только три языка, достойных того, чтобы славить на них Бога. Но Давид вопиет: Пойте Господеви вся земля, хвалите Господа вси языци... И в Евангелии написано: Шедше научите вси языки». Немецкие епископы подали жалобу Римскому папе. Братьев призвали в Рим для решения этого вопроса. Имея с собой мощи св. Климента Римского, Константин и Мефодий прибыли в Рим. Папа Римский Адриан принял их с почётом и вскоре утвердил Богослужение на славянском языке.

**Велнчѣмъ вѣсѣ, свѣтѣи равноапѣстольнѣи Мефодіе и
Кирилле, всѣ Словѣнскѣа страны ѡученьми своѣми про-
свѣтѣвшѣа и ко Христѣ пришедшѣа.**

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА

Старославянский язык имел два алфавита: кириллический и глаголический. Они различались и графически, и фонетически. В кириллическом алфавите 40 букв.

Ѧ, ѧ	аз	Т, т	твердо
Б, б	буки	У, у, Ѹ, ѹ	ук
В, в	веди	Ф, ф	ферт
Г, г	глаголь	Х, х	хер
Д, д	добро	Ѡ, ѡ	от
Е, е, Ѥ, ѥ	есть	Ц, ц	цы
Ж, ж	живете	Ч, ч	червь
З, з	зело	Ш, ш	ша
З, з	земля	Щ, щ	ща
И, и	иже	Ъ	ер
І, ї	и	Ы	еры
К, к	како	Ь	ерь
Л, л	люди	Ѣ, ѣ	ять
М, м	мыслете	Ю, ю	ю
Н, н	наш	Ѧ, ѧ	я
О, Ѡ, ѡ	он	Ѭ, ѭ	малый юс
Ѱ, ѱ	о (омега)	Ѻ, ѻ	кси

П, п	покой	Ψ, ψ	пси
Р, р	рцы	Ф, ф	фита
С, с	Слово	Ї, ї	ижица

НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ

а) **Ударения** бывают: острое ('), тяжёлое (`) и обле-
чённое (^). Острое ударение ставится над гласной в начале
или в середине слова: **а́на́нїа, а́ггелз**. Тяжёлое ставится над
гласной в конце слова: **распнѣ́ ѿгò**; но если после слова, окан-
чивающегося гласной, стоят союзы: **же, ко, ли** и краткие фор-
мы личного местоимения 1-го 2-го лица: **мнѣ, тѣ** и другие, то в
конце слова ставится ударение острое, а местоимение - без
ударения: **спасѣ́ ма**.

Имеются несколько местоимений, в которых над глас-
ной, стоящей в начале слова, ставится тяжёлое ударение вме-
сте с придыханием для отличия падежей, например: **ѿ́же, ѿ́же**
и другие. То же относится к союзу **ѿ́бо**.

Облечённое ударение ставится над падежными форма-
ми двойственного и множественного числа, сходными с фор-
мами единственного числа, например: **рѣ́бз** - именительный
падеж единственного числа, **рѣ́бз** - родительный падеж мно-
жественного числа.

б) **Придыхания** ставятся над начальной гласной (толь-
ко тонкие; густых нет): **ѿ́ѣз, ѿ́мѣнїе**. Придыхания могут сто-
ять вместе с ударениями: острым или тяжёлым.

в) **Титла.** Некоторые слова в церковно-славянском языке намеренно сокращаются или пишутся с пропуском букв, вместо которых над словом ставится или простой знак (¨) или знак с какой-либо из пропущенных букв (^). Такие знаки называются **титлами**.

Первый знак называется «простым титлом», а второй знак — «буквенным титлом». Под титлом подписываются, обычно, следующие буквы: ѿ, г, д, о, р, по которым и буквенные титла называются: «слово-титло», «глаголь-титло», «добро-титло», «онъ-титло», «рцы-титло».

П р и м е ч а н и е:

Не всякое слово пишется под титлом, но только слова, обозначающие предметы особо уважаемые и почитаемые, например: гдѣ, ѿггѣз, кѣз, (но ѿггѣз - злой дух, бѣз - идол), или же слова, часто встречающиеся в речи, например: гѣгѣла, чѣвѣкз.

Кроме означенных надстрочных знаков, употребительны еще следующие: ерок (') - вместо твёрдого знака (з - ер), а в старых изданиях он заменяет иногда и мягкий (ь - ерь); кавыка (ˇ) - для сносок, например: вѣ начинаніихъ твоихъ ˇ поглыбленіа ˇ (Пс. 118, 13); скобки или вестительная [].

СЛОВА, ПИШУЩИЕСЯ ПОД ТИТЛОМ

А҃г҃лз – ангел

А҃п҃лз – апостол

Б҃г҃з – Бог

Бж҃твенный – Божественный

Бл҃гз – благ

Бл҃женз – блажен

Бл҃гословенз – благословен

Бл҃гоч҃тнѡ – благочестно

Бл҃гть – благодать

Бѡд҃а – Богородица

Воскр҃сѣнїе – Воскресение

Вл҃ка – Владыка

Вл҃чца – Владычица

Гд҃ь – Господь

Дѡа – Дева

Дх҃з – Дух

Еп҃копз – епископ

Ев҃лїе – Евангелие

Имярекз – имярек

Иер҃лїмз – Иерусалим

Иис҃з – Иисус

Кр҃стз – Крест

Кр҃стнїтель – Креститель

Мр҃їа – Мария

Мѣтн – Мати

Мл҃тва – молитва

Мл҃ть – милость

Мл҃рдїе – милосердие

Мл҃нцз – Младенец

Мч҃никз – мученик

Небо – Небо

Оц҃з – Отец

Нѡа – неделя

Пр҃вннїкз – праведник

Пр҃п҃ченз – преподобен

Пр҃тѡлз – престол

С҃тз – свят

С҃тнїтель – святитель

Сп҃сз – Спас

Сн҃з – Сын

Тр҃ца – Троица

Хр҃тоз – Христос

Цр҃тво – царство

Цр҃ь – Царь

Цр҃ковь – церковь

Ч҃тнѡ – чистый

ИЗОБРАЖЕНИЕ СЛАВЯНСКИХ ЧИСЕЛ

Церковно-славянские числа обозначаются буквами, стоящими под титлом. В однозначных числах титло ставится над буквой этого числа, в двузначных и многозначных – над второй буквой от конца; тысяча обозначается косой чертой, перечеркнутой двумя маленькими черточками:

[illegible]

Примечание:

Славянские числа кириллицы взяты из греческого языка, а потому следуют порядку греческого алфавита. В глаголице числа следовали порядку глаголического алфавита.

УКАЗАНИЕ ДЛЯ ЦЕРКОВНОГО ЧТЕНИЯ

а) Читать в церкви должно особым речитативом нараспев, благоговейно, чётко, с соблюдением знаков препинания. Чтение не должно быть похожим на декламацию светских литературных произведений. В церковном чтении не должно быть театрального пафоса или особых личных эмоций, что всегда неприятно действует на молящихся.

б) Нужно внимательно следить за ударениями, которые не всегда совпадают с русскими; нужно читать: **к^ра^се́н^нз до^бро́^тю**, а не **к^ра^се^н до^бро^тю**.

в) Читать должно так, как написано, т.е. не следует произносить **о** как **а**, **е** как **ё**, **-аго** как **-ава**, **-ого** как **-ова**, как это произносится в русском языке; нужно читать: **о́^тц^а**, а не «**атц^а**»; **ро^жде́^нного**, а не «**ра^жде́^ннава**».

Примечание А

Звуки **ы** и **а**, стоящие после шипящих, не должно стараться произносить согласно их обычному произношению, так как они здесь являются только признаками падежа.

Примечание Б:

В приставках **по́^д**, **н^з**, **ѡ^б**, **ѡ^б** и др. при словах, начинающихся с **н** (**по́^ди́^мем^з**, **ѡ^би́^мем^з**), нет основания произносить отдельно **з** и **н** – вполне законно произносить здесь **ы** (**зи**), что в некоторых словах даже и пишется; например: [поды^мем], [обы^мем].

г) Следует произносить **г** не смычное (**g**), а фрикативное (**h**) так, как этот звук произносится в украинском языке, т. е. с придыханием (среднее между «**г**» и «**х**»).

УПОТРЕБЛЕНИЕ И ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ

Буква **Ѣ** пишется в начале, а **ѣ** в середине и в конце слов: **Ѣзѣро**. Кроме того, буква **Ѣ** употребляется для отличия падежей двойственного и множественного чисел от созвучных им падежей единственного числа: **Ѣрїсїѣ** - именительный падеж единственного числа, **Ѣрїсѣѣ** - родительный падеж множественного числа.

Ѧ ставится в начале, а **ѧ** - в середине и в конце слова: **Ѧкѡ, царѧ**.

Исключение: **Ѧзыкъ** в значении органа тела, для отличия от **ѧзыкъ** - народ, и **ѧ** - их, местоимение винительный падеж множественного числа.

Ѯ ставится в начале, а **ѯ** - в середине и в конце слова: **Ѯученїе, рѯкѯ**.

Ѱ пишется в середине и в конце слова: **Ѱелѡ, полѰ; Ѱ** пишется, обычно, в начале: **Ѱѣз, Ѱтрокъ**; в середине слова в словах: **їорданѣ, їоппїа**, и в приставочных или сложных: **прїаѣзѣ, ѡнѡдѡже, первоѡбразное** и под.; **ѱ** пишется: а) в словах сложных с предлогом **ѡ**, например: **ѡкроплѣнїе**, б) для отличия падежей множественного и двойственного чисел от созвучных им падежей единственного числа: **рабѡмѣ** - твор.

пад. ед. числа, **ραβώμz** - дат. пад. мн. числа, в) в словах иностранных: **ἰωάννiz**, **γεώργιῃ**.

Буква **v** употребляется в словах иностранных и имеет два произношения: как «в» и как «и». После **α, ε** буква **v** произносится как «в», так как такое сочетание является передачей греческих дифтонгов: **λάνvz**, **πολῡένκτz**, **ἐνάλγελῑε**.

В прочих случаях **v** произносится как «и» и над ним тогда стоит какой-нибудь знак - **ῥ, ῑ, ῡ**: **ῥακίνdз**, **μῡρο**, **ἀῡγκρίтz**, **μωῡтῑῃ**.

ʋ в словах иностранных перед **г, к, х** произносится как **н**: **сʋгклитz**.

П р и м е ч а н и е: Нужно иметь ввиду, что слова иностранные могут быть разного происхождения (греческие, латинские, еврейские, сирийские и др.); но в церковнославянский язык они вошли из греческого языка, а потому правописание их, по возможности, удерживается греческое.

И пишется перед согласными; **ї** пишется: а) перед гласными*, б) перед согласными в словах иностранных на месте греческой буквы: иоты (**i**).

* Исключение: **ἱερώνα** царя аморрейска (Пс. 135, 19), может быть, для отличия отъ: **ἱερώνα** - Святая гора

Согласная **З** (зело) пишется в следующих словах (и в производных от них): **ЗВѢЗДА**, **ЗѢЛІЕ**, **ЗЛАКЪ**, **ЗЛО**, **ЗВѢРЬ**, **ЗМІЙ**, **ЗѢЛѢ**, а также ею обозначается число 6 - **Ѣ**.

Буквы **Ф** и **А** в греческом языке произносились по-разному. В церковно-славянском языке они пишутся там, где традиционно писались в греческих словах.

Буквы **А**, **Ѣ**, **Ѳ** употребляются исключительно в словах иностранных: **АЕОДѠРЪ**, **АЛЕѢАНДРЪ**, **САМѲѠНЪ**.

По-разному пишутся, но одинаково произносятся следующие буквы, которые носят название «буквы-дуплеты»:

В церковно-славянском языке			В русском языке
1	Є, е, Ѣ	ѢЛЕНЬ	е
2	Ѧ, ѧ	ѦЗѧ	я
3	Ѣ, ѡѢ, Ѥ	ѡѢЖѤ	у
4	О, о, Ѡ, ѡ		о
5	Їнѣѣз Н, ї, ѳ	ЇКОНА, ЗНАМѢНІЕ ΛΑΥΡЪ, ΜΥΡΟ	и
6	З, з		з
7	Ф, ф		ф

Правило написания букв-дуплетов:

Буквы **Є**, **ѧ**, **ѡѢ** пишутся обычно в начале слова; буквы **е**, **ѧ**, **Ѥ** - в середине и конце слова.

Например: **ЄЛЕНЬ**, **ѦЗѧ**, **ѡѢЖѤ**.

Буквы-дуплеты употребляются также для указания числа и падежа существительных. Например:

- ѣзъ ѣзъ нарѣдомъ — единственное число, творительный падеж
 дѣждь ѣѣ нарѣдомъ — множественное число, дательный падеж
 дѣвѣдъ ѣзъ конѣмъ — единственное число, творительный падеж
 дѣждь ѣѣ конѣмъ — множественное число, дательный падеж

Буквы-дуплеты употребляются иногда для указания смысловых различий слов, имеющих одинаковое звучание. Например:

- ѣзыкъ — в значении «орган тела»
 ѣзыкъ — в значении «народ»
 мѣръ — в значении «вселенная»
 мѣръ — в значении «спокойствие, тишина»

ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ

Знаки препинания в церковно-славянском языке не всегда соответствуют принятым в русском языке (см. таблицу).

В русском языке		В церковно-славянском языке	
Название	Обозначение		Название
Точка	.	.	Тѣчка
Запятая	,	,	Запѣтаѣ
Точка с запятой	;	.	Мѣлаѣ тѣчка
		:	Двоетѣчѣ
Двоеточие	:	:	Двоетѣчѣ
Тире	-		

Вопросительный знак	?	;	Вопросительная
Восклицательный знак	!	!	Оудивительная

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

Молитвы:

Оче нашъ, ѣже еси на небѣхъ, да сѣи́тсѧ ѿма твоё, да прїидетъ црѣтвіе твоё, да бѣдетъ во́ла твоѧ, ѣкѡ на небѣ, ѿ на земли. Хлѣбъ нашъ насѣщный даждь намъ днѣсь: ѿ ѡстаѡи намъ долги наша, ѣкоже ѿ мы ѡставляемъ должникѡмъ нашимъ: ѿ не введи насъ во искушенїе, но избави насъ ѿ лѣкаваго.

Бѣе дѣо, радѡиѧ, бѣгодѣтнаѧ мрїе, гдѣ съ тобою: бѣгословѣнна ты въ женахъ ѿ бѣгословѣнъ плодъ чрева твоего, ѣкѡ спѣа родила еси дѡшъ нашихъ.

Досто́йно е́сть ѣкѡ во́истинѹ бѣжнѣти тѧ бѣѹ, принобѣженнѹ ѿ пренепорѡчнѹ ѿ мѣрь бѣа нашего. Чтѣнѣишѹ херѡвѣмъ ѿ слаѡнѣишѹ безъ сравненїѧ се-рафѣмъ, безъ истлѣнїѧ бѣа слова рѡждашѹ, сѣщѹ бѣщѹ тѧ величаемъ.

Псалтирь, каѹдѣма седмѣмъ

Въ конѣцъ, ѡсаломъ дѣдъ, внигда внигнѣ къ немѹ на дѣмъ пророкъ: ѣгда вниде
къ внигнѣи женѣ оуриевѣ, ѣ

Помни дѣмъ мѣ бѣже по велицѣи милости твоѣи, ѣ по
множествѹ щедротѹ твоихѹ ѡчисти беззаконїе мое.
Нипаче ѡмыи мѣ ѡ беззаконїѣ моегѹ, ѣ ѡ грѣхѹ
моегѹ ѡчисти мѣ. Їѡкъ беззаконїе мое ѡзъ знаю, ѣ
грѣхѹ мой предо мною ѣсть вѣнъ. Тебѣ ѣдиномѹ со-
грѣшихъ, ѣ лѣкавое предѣ тобою сотворихъ: ѡкъ да
ѡправдиши мѣ во словесѹ твоихѹ, ѣ побѣдиши,
внигда ѣдигнѣ ти. Се бо въ беззаконїихѹ зачатъ
ѣсмь, ѣ во грѣсѣхѹ роди мѣ мати моѣ. Се бо ѣстинъ
возлюбилъ ѣмъ, безвѣстнаѣ ѣ тайнаѣ премѣдрости
твоеѣ ѡвѣилъ мѣ ѣмъ. ѡкропиши мѣ ѡѡпомъ, ѣ
ѡчищу мѣ, ѡмыеши мѣ, ѣ паче снѣга ѡѡбѣлю мѣ. Слѣхъ
моимѹ дѣмъ радость ѣ веселїе, возрадоуютѣ мѣ
смирѣнныѣ. ѡтврати лице твое ѡ грѣхѹ моихѹ, ѣ
вѣ беззаконїѣ моѣ ѡчисти. Сердце чисто созижди
во мнѣ бѣже, ѣ дѣхъ правѹ ѡбнови во ѡтробѣ моѣ.
Не ѡтвержи мене ѡ лица твоегѹ, ѣ дѣха твоегѹ
спѣгъ не ѡмни ѡ мене. Воздѣжди мѣ радость спѣсѣнїѣ
твоегѹ, ѣ дѣхъмъ вѣнчимъ ѡтверди мѣ. Наѣхъ безза-
коннымъ пѣтѣмъ твоимъ, ѣ нечестивѣи къ тебѣ

ѡбратѣтсѧ. Нѣбѧви мѧ ѡ кровѣи бѣже, бѣже спсѣніѧ
моегѡ: возрѣдѣтсѧ ѡзыкъ мой правдѣ твоеѣи. Гдѣи,
оустнѣ мои ѡвѣрзешн, и оустѧ мои возвѣстѣѧтъ
хвалѣ твоѣ. Иѡкѡ ѡще бы вохотѣлъ єси жерѣтвы,
дѧлъ быхъ оубо: всесожженіѧ не бѣговолиши. Жерѣтва
бѣѣ дѡхъ сокрѡшенъ: іерѣце сокрѡшенно и смиренно бѣ
не оуничижитъ. Оублажи гдѣи бѣговолѣніѡмъ твоимъ
сїѡна, и да созиждѣтсѧ стѣны іерѣлѣмскѣѧ. Тогда
бѣговолиши жерѣтвѣ правды, возношеніе и всесо-
жгѣмаѧ: тогда возложѧтъ на олтарѣ твоѣи тельцы.

Псалтирь, каѣма втораѧнадесять

Хвала пѣснн дѣдовы, не надписанъ оу єврей, ꙗ

Живыи въ поможіи вышнаго, въ кровѣ бѣѧ нѣнаго
водворѣтсѧ. Речѣтъ гдѣви: заступникъ мой єси и при-
бѣжище мое, бѣ мой, и оуповаю на него. Иѡкѡ тои
нѣбѧвнѣтъ тѧ ѡ сѣти ловчи, и ѡ словесѣ, матѣжна.
Плещма твоѧ ѡсѣнѣтъ тѧ, и подѣ крилѣ єгѡ на-
дѣшисѧ: ѡрѡженъ ѡбѣдетъ тѧ истинна єгѡ. Не
оубоишисѧ ѡ страхѧ ноцинаго, ѡ стрѣлы летѧщиѧ во
днѣ, ѡ вѣщи во тмѣ прехѡдѧщиѧ, ѡ враца и бѣѣѧ
полѡденнаго. Падѣтъ ѡ страны твоѣѧ тыѣмца, и тма

ѡдеснѹ тебѣ, кз тебѣ же не приближитсѧ: Ѡбаче
Ѡчіма твоіма смѡтрѣши, ѡ воздаѡніе грѣшникѡвз
оўзрѣши. Їѡкѡ ты гдѣи оўповѡніе моє: вышнѡго поло-
жилз єси прибѣжище твоє. Не прїидетз кз тебѣ зло,
ѡ рѡна не приближитсѧ тѣлесѣ твоємѹ. Їѡкѡ ѡггѡлѡмз
своімз заповѣсть ѡ тебѣ, сохраниѣти тѡ во вѣѣхз
пѹтѣхз твоихз. На рѹкахз вѡзмѹтз тѡ, да не когдѡ
преткнѣши ѡ кѡмень нѡгѹ твою. На ѡспїда ѡ васнїліска
настѹпиши, ѡ поперѣши львѡ ѡ смїѡ. Їѡкѡ на мѡ
оўповѡ, ѡ ѡзбѡвлю ѡ: покрѣю ѡ: ѡкѡ познѡ ѡмѡ моє.
Воззовѣтз ко мнѣ, ѡ оўслышѹ єго: єз нїмз єсмь вз
єкорѣн, ѡзмѹ єго, ѡ прослѡвлю єго: долготѡю днѣй
ѡсполню єго, ѡ гѡвлѹ ємѹ єпїсѣніе моє.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Алипий (Гаманович), иеромонах. Грамматика церковно-славянского языка. - М. Художественная литература, 1991. - 272 с.
2. А. А. Плетнёва, А. Г. Гравицкий. Церковно-славянский язык. – М.: «Древо добра», 2001.- 287 с.
3. Григорий Дьяченко, протоиерей. Полный церковно-славянский словарь.-Изд. Отд. Моск. Патриархата, 1993.-1120 с.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА.....	5
НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ.....	6
СЛОВА, ПИШУЩИЕСЯ ПОД ТИТЛОМ.....	8
ИЗОБРАЖЕНИЕ СЛАВЯНСКИХ ЧИСЕЛ.....	9
УКАЗАНИЕ ДЛЯ ЦЕРКОВНОГО ЧТЕНИЯ	10
УПОТРЕБЛЕНИЕ И ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВ.....	11
ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ	14
ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ	15
РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА.....	19